**Diagram

Description automatically generated**A tall building with a cross on top

Description automatically generated**ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ/PASTORAL VISITATION**

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священик їх відвідував. Користуйтесь нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

******If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

* **Безпосередній контакт з настоятелем собору/Contact our Cathedral Dean directly**
* **Повідомити офіс адміністрації собору/Contact the cathedral Administration Office**
* **Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки/“Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter**

**А vital part of this particular ministry is your ASSISTANCE  
 – please keep us informed! THANK YOU!**

**ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ/OFFICE HOURS OF THE DEAN:**

**З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з 09:00 по 16:00; у П’ЯТНИЦЮ з 09:00 по 12:00**

**TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.**

**По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок екстрених потреб, звертайтесь до офісу адміністрації собору**

**On MONDAYS – in case of emergency needs, please contact the cathedral Administration Office**

**УВАГА! Для прийомів у незвичайний час, домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.**

**PLEASE NOTE! For appointments outside of regular office hours, contact Fr. Cornell directly.**

**“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”**

**РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ/ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS**

**Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:  
MONDAY - FRIDAY from 10:00 A.M. - 3:00 P.M.**

**Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:  
з ПОНЕДІЛКА по П’ЯТНИЦЮ, з 10:00 по 15:00**

**З КОМЕНТАРЯМИ/ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:**

**ALL COMMENTS/INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:**

**dean@uocc-stjohn.ca**

**DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!**

**THURSDAY NOON**

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ**

**КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

**UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF**

**ST. JOHN THE BAPTIST**

**10951 - 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5**

**Телефон/Telephone: (780) 425.9692 Факс/Fax: (780) 425.3991**

**Телефон офісу настоятеля/Dean’s Office Telephone: (780) 421.0889**

**Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca**

**Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCSJB**

**КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК**

**THE CATHEDRAL BULLETIN**

**10 ЛИСТОПАДА/NOVEMBER 2024**

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SERVICE SCHEDULE**

**Вечірня (Сповідь): 16:30 Утреня: в неділю о 08:30**

**Vespers (Confession): 4:30 p.m. Matins: Sundays at 8:30 a.m.**

**Божественна Літургія: в неділю і свята о 09:30**

**Divine Liturgy: Sundays & Feast Days at 9:30 a.m.**

**ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕРИ - CATHEDRAL RECTOR**

**Високопреосвященніший Іларіон**

**Архієпископ Вінніпезький й Центральної Єпархії**

**Митрополит Української Православної Церкви в Канаді**

**(Тимчасово Керуючий Західною Єпархією)**

**His Eminence Ilarion**



**Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy**

**Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of Canada**

**(Temporary Administrator of the Western Eparchy)**

**11404 - 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6**

**Telephone: (780) 455.1938 (Eparchy Office)**

**НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ - CATHEDRAL DEAN**

**Протоієрей Корнилій Зубрицький - Archpriest Cornell Zubritsky**

**5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6**

**Telephone: (780) 691.0637 (M) (W) E-mail: dean@uocc-stjohn.ca**

**20-ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П’ЯТДЕСЯТНИЦІ / 20TH SUNDAY AFTER PENTECOST (ГЛАС/TONE 3)**

**ЄВАНГЕЛІЄ УТРЕНІ/MATINS GOSPEL: 9**

Апп. від 70-х: Ераста, Олімпа, Родіона, Сосипатра, Куарта (Кварта) і Тертія (І). Мч. Ореста, лікаря (304). Сщмч. Милія, єп. Персидського, і двох учнів його (341). Прп. Феостирикта, що в Символах. Мч. Константина, кн. Грузинського (852). Колесування вмч. Георгія (303, Груз.).

Apostles Erastus, Olympas, Herodion, Sosipater, Quartus, and Tertius of the Seventy (1st c.).Martyr Orestes of Cappadocia (304). Hieromartyr Milos (Miles), bishop in Persia (341), and two disciples. Venerable Theocteristus, abbot of Symbola on Mt. Olympus. Martyr Constantine, grand prince of Kartli, Georgia (852). Commemoration of the torture of Great-martyr George in 303. (Georgia).

**ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ / RESURRECTIONAL TROPAR (ГЛАС/TONE 3)**

Нехай веселяться небесні, / нехай радуються земні, / бо сотворив державу силою Своєю Господь, / подолав смертю смерть, первістком мертвих став, / із безодні аду визволив нас // і подав світові велику милість.

Let the heavens rejoice. / Let the earth be glad. / For the Lord has shown strength with His arm. / He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. / He has delivered us from the depths of hades and // has granted to the world great mercy.

**ТРОПАР ХРАМУ / TROPAR OF THE TEMPLE (ГЛАС/TONE 4)**

Пророче і Предтече пришестя Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов’ю тебе шануємо. / Бо неплідність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом / і воплочення Сина Божого // світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, / and the incarnation of the Son of God // is preached to the world.

**ТРОПАР АПОСТОЛІВ / TROPAR OF THE APOSTLES (ГЛАС/TONE 3)**

Апостоли святі, / моліть Милостивого Бога, // щоб гріхів відпущення подав душам нашим.

Holy Apostles, / pray to the Merciful God // to grant forgiveness of sins to our souls.

**КОНДАК ВОСКРЕСНИЙ / KONDAK OF THE RESURRECTION (ГЛАС/TONE 3)**

Воскрес Ти днеcь із гробу, Щедрий, / і нас вивів Ти із врат смертних, / сьогодні Адам торжествує, і радується Єва, / а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують // Божественну могутність Твоєї влади.

Today You arose from the tomb, O Merciful One, / leading us from the gates of death. / On this day Adam exults as Eve rejoices. / Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise // the divine might of Your Power.

**КОНДАК ХРАМУ / KONDAK OF THE TEMPLE (ГЛАС/TONE 3)**

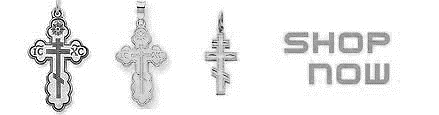
Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, / ставши Божого Слова // пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, / and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner // of the Word of God.

**ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)!** Для того, щоб мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідатися можна в суботу, після Вечірні. Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку** Утрені (на свята у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **за попередньою домовленістю зі священиком**. Зв’яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь у будні дні АБО зв’яжіться з офісом адміністрації з вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію). **INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)!** For the sake of having the opportunity for a meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Confessions take place Saturday, following Vespers. Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekday feasts – before Divine Liturgy);2) Confession can be arranged **– by appointment – during the week!** Please contact Fr. Cornell directly if you wish to make an appointment for Confession on days other than Sunday or Feast Days OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell).

Text, letter

Description automatically generated**ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ!** Якщо бажаєте подати імена (за здоров’я або за упокоєння) **для поминання на Проскомедії або особливм проханням під час Літургії,** користуйтесь записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук! **COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTENCES!** Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends **commemorated at Proskomedia or by special petition in the Liturgy,** please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!

****

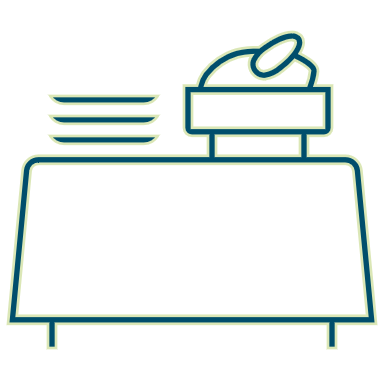
**У нас, в офісі адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба! We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.**

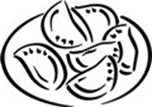
**To listen to Orthodox liturgical music or podcasts 24/7 visit  
Слухайте Православного богослужбового піснеспіву або подкастів цілодобово:  
www.ancientfaith.com/radio**

***Everyone is* *always welcome to come up to the choir loft and sing with the Cathedral Choir*!** Help contribute to the beauty of the rituals of our Ukrainian Orthodox Church! Become familiar with the beautiful music of Ukrainian composers and gain a deeper understanding of the Divine Liturgy. No musical ability, training or experience is required. Please feel free to come join us any Sunday - no need to ask for permission. Music will be provided! **If you have any questions, contact our Conductor, Orest Soltykevych (780.953.6671/**[**osoltykevych@yahoo.ca**](mailto:osoltykevych@yahoo.ca)**) OR Choir President, Vivianne Kruhlak (**[**vkruhlak@gmail.com**](mailto:vkruhlak@gmail.com)**). *Завжди ласкаво просимо всіх бажаючих підійти до хору та заспівати з Катедральним хором*!** Допоможіть зробити свій внесок у красу наших обрядів Української Православної Церкви! Познайомтеся з прекрасною музикою українських композиторів, i глибше зрозумійте Божественну Літургію. Музичні здібності, навчання чи досвід не потрібні. Будь ласка, не соромтеся приєднуватися до нас будь-якої неділі – не потрібно просити дозволу. І музика буде забезпечена! **Якщо у вас запитання, зв’яжіться з нашим диригентом Орестом Солтикевичем (780.953.6671/**[**osoltykevych@yahoo.ca**](mailto:osoltykevych@yahoo.ca)**) АБО з президентом хору, Вівіяною Кругляк (**[**vkruhlak@gmail.com**](mailto:vkruhlak@gmail.com)**).**

**A coffee cup and a coffee bean

Description automatically generated**



**VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING!** **We ask for your help during events being held at St. John’s Cultural Centre. CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **БРАТЕРСЬКОЇ КАВИ НЕ БУДЕ ПІСЛЯ ЛІТУРГІЇ СЬОГОДНІ!** |  | **NO FELLOWSHIP COFFEE AFTER LITURGY TODAY!** |

**PYROHY WORK BEE SCHEDULE:** ALL are welcome to join our team to make pyrohy and enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.

**NO WORK BEE ON NOVEMBER 12**

**A group of people around a table

Description automatically generated**

**THE ST. JOHN’S SENIORS CLUB INVITES YOU!** Join us on **Wednesday, November 20, 2024 at 1:00 p.m.** for conversation and coffee. Hope to see you there! **КЛУБ «СЕНЬОРІВ (ЛІТНІХ ПАРАФІЯН)» ЗАПРОШУЄ ВАС НА ЗУСТРІЧ!** Приєднуйтесь до нас у **середу, 20 листопада 2024 року, о 13:00** на розмову та каву. Сподіваємось побачити вас там!

**SEEKING YOUR SUPPORT & DONATIONS DURING THIS SEASON!**

The next parish **PYROHY SUPPER will be hosted on FRIDAY, NOVEMBER 29**, and the **ANNUAL CHRISTMAS RAFFLE** will be held this evening as well**!**

*We need your help!* We ask that anyone willing to assist us with this annual fundraiser **to contribute a gift for the raffle OR you may choose to make a financial contribution toward the purchase of raffle items**.

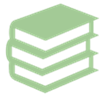
*All contributions may be dropped off in the Administration Office during regular office hours or by appointment (see cover page for contact information).*

***We thank all contributors in advance for your support & contributions!***

**A blue and white logo

Description automatically generatedПРОДАЖ ПЕЧЕВА / BAKE SALE**

Союз Українок Канади, Відділ при Катедрі Святого Івана, проводить продаж печева під час Пирогової Вечері/Різдвяного Розіграшу в пʼятницю, 29 листопада від год. 16:00 до 20:00. Щоб подія була успішною, заохочуємо членів Парафії пекти та подарувати печево на продаж. Просимо принести Ваше печево протягом дня, до 16:00 год. The Ukrainian Women's Association of Canada, St. John's Cathedral Branch is holding a Bake Sale during the Pyrohy Supper/Christmas Raffle on Friday, November 29 from 4:00 p.m. to 8:00 p.m. In order for the event to be successful, baking will be welcomed and appreciated from Parish members. Please bring your baking to he auditorium during the day, by 4:00 p.m.

**БІБЛІОТЕКА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, ВІДДІЛУ ПРИ КАТЕДРІ СВ. ІВАНА** відкрита першу неділю місяця, після Божественної Літургії. Якщо ви зацікавлені у волонтерстві в бібліотеці, будь ласка, звʼяжіться з Леоною Бріджес (780.619.4416) або Юлією Елащук (780.909.1453) або зайдіть у бібліотеку, щоб поговорити з ними. **THE UWAC, ST. JOHN'S CATHEDRAL BRANCH LIBRARY** continues to be open on the first Sunday of the month, following the Divine Liturgy. If you are interested in volunteering your time in the library, please contact Leona Bridges (780.619.4416) or Julia Elaschuk (780.909.1453) or come into the library to speak directly with them.

**«СЛАВА» - КОНДАК АПОСТОЛІВ / “GLORY” - KONDAK OF THE APOSTLES (ГЛАС/TONE 4)**

Лозами винограду Христового явилися ви, / мудрі плоди чеснот приносячи, / вино спасіння подаючи, / що його приймаємо, радістю сповнюючись. / Святкуємо чесну пам’ять вашу, Господні апостоли, // моліть, щоб даровано нам було велику милість і відпущення гріхів.

You have become vines of the grapes of Christ, / bearing wise fruits of virtue, / giving the wine of salvation, / which we receive with joy. / We celebrate your blessed memory, O apostles of the Lord, // and pray that we may be granted great mercy and the forgiveness of sins.

**«І НИНІ» - КОНДАК БОГОРОДИЦІ / “NOW & EVER” - KONDAK OF THE THEOTOKOS (ГЛАС/TONE 6)**

Заступнице християн усердная, / Молитвенице до Творця надійная, / не зневаж молитви грішників, / але прийди швидше як Благая на поміч нам, / що з вірою взиваємо до Тебе: / поспіши на молитву і скоро прийди на благання, / бо Ти заступаєшся завжди за тих, // що шанують Тебе, Богородице.

O Protection of Christians that cannot be put to shame, / unchanging mediation unto the Creator, / do not despise the suppliant voices of sinners, / but be quick to come to our aid, O Good One, / who in faith cry out to You: / hasten to intercession and come quickly to make supplication, / for You, O Theotokos, // always protect those who honour You.

**ПРОКИМЕН ВОСКРЕСНИЙ / RESURRECTIONAL PROKEIMEN (ГЛАС/TONE 3)**

Співайте Богові нашому, співайте, співайте Цареві нашому, співайте.

***Стих:*** Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радости.

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

***Verse:*** Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

**НЕДІЛЬНИЙ АПОСТОЛ / SUNDAY EPISTLE (до Галатів / Galatians 1:11-19)**

**Браття!** Звіщаю ж вам, що Євангелія, яку я благовістив, вона не від людей. **12** Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але відкриттям Ісуса Христа. **13** Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її. **14** І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, бувши запеклим прихильником моїх отцівських передань. **15** Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав **16** виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганами, я не радився зараз із тілом та кров'ю, **17** і не відправився в Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск. **18** По трьох роках потому пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять. **19** А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

**Brethren!** I make known to you that the gospel which was preached by me is not according to man. **12** For I neither received it from man, nor was I taught it, but it came through the revelation of Jesus Christ. **13** For you have heard of my former conduct in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it. **14** And I advanced in Judaism beyond many of my contemporaries in my own nation, being more exceedingly zealous for the traditions of my fathers. **15** But when it pleased God, who separated me from my mother’s womb and called me through His grace, **16** to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, I did not immediately confer with flesh and blood, **17** nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me; but I went to Arabia, and returned again to Damascus. **18** Then after three years I went up to Jerusalem to see Peter, and remained with him fifteen days. **19** But I saw none of the other apostles except James, the Lord’s brother.

**АЛИЛУЯ ВОСКРЕСНИЙ / ALLELUIA VERSE OF THE RESURRECTION (Глас/Tone 3)**

На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік.

***Стих:*** Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame.

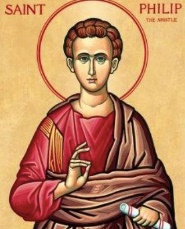
***Verse:*** Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me.

**НЕДІЛЬНЕ ЄВАНГЕЛІЄ/SUNDAY GOSPEL (від Луки/Luke 10:25-37)**

**Одного разу** один законник встав і, спокушаючи Його, сказав: Учителю! що зробити мені, щоб успадкувати життя вічне? **26** Він же сказав йому: в законі що написано? як читаєш? **27** Він сказав у відповідь: возлюби Господа Бога твого усім серцем твоїм, і усією душею твоєю, та усією силою твоєю, і всім розумом твоїм, і ближнього твого, як самого себе. **28** Ісус сказав йому: правильно ти відповідав; так роби і будеш жити. **29** Він же, бажаючи виправдати себе, сказав Іісусові: а хто мій ближній? **30** На це Ісус сказав: один чоловік ішов з Єрусалима до Єрихона і потрапив до рук розбійників, котрі зняли з нього одежу, поранили його і пішли, залишивши його ледве живого. **31** Трапилось одному священникові йти тією дорогою і, побачивши його, пройшов мимо. **32** Так само і левіт, що був на тому місці, підійшов, подивився і пройшов мимо. **33** Якийсь же самарянин, проїжджаючи, натрапив на нього і, побачивши його, змилосердився **34** і, підійшовши, перев'язав йому рани, поливаючи оливою і вином; і, посадивши його на свого осла, привіз його до гостиниці і потурбувався про нього; **35** а на другий день, від'їжджаючи, вийняв два динарія, дав власникові гостиниці і сказав йому: потурбуйся про нього; і якщо витратиш на нього більше, я, повертаючись, віддам тобі. **36** Отже, хто з тих трьох, здається тобі, був ближній для того, що потрапив до рук розбійників? **37** Він сказав: той, що змилосердився над ним. Тоді Ісус сказав йому: іди, і ти роби так само.

**At that time** a certain lawyer stood up and tested Him, saying, “Teacher, what shall I do to inherit eternal life?” **26** He said to him, “What is written in the law? What is your reading of it?” **27** So he answered and said, “ ‘You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your strength, and with all your mind,’ and ‘your neighbor as yourself.’ ” **28** And He said to him, “You have answered rightly; do this and you will live.”**29** But he, wanting to justify himself, said to Jesus, “And who is my neighbor?” **30** Then Jesus answered and said: “A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, who stripped him of his clothing, wounded him, and departed, leaving him half dead. **31** Now by chance a certain priest came down that road. And when he saw him, he passed by on the other side. **32** Likewise a Levite, when he arrived at the place, came and looked, and passed by on the other side. **33** But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was. And when he saw him, he had compassion. **34** So he went to him and bandaged his wounds, pouring on oil and wine; and he set him on his own animal, brought him to an inn, and took care of him. **35** On the next day, when he departed, he took out two denarii, gave them to the innkeeper, and said to him, ‘Take care of him; and whatever more you spend, when I come again, I will repay you.’ **36** So which of these three do you think was neighbor to him who fell among the thieves?” **37** And he said, “He who showed mercy on him.” Then Jesus said to him, “Go and do likewise.”

**++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++**

**About the Fast:** The Nativity Fast, also known as Philip’s Fast because it begins on November 15, the day following the Feast of the Holy Apostle Philip and is known in the Western Church as Advent. This fast continues to the Great Feast of the Nativity of our Lord and God and Savior Jesus Christ–the Incarnation–God becoming one of us for no other reason than to prove the depth of His Love for us.

**Goals of the Fast:** During the Nativity Fast the Church encourages us to intensify our spiritual lives to ready our souls and bodies for the Feast. We do this through fasting, prayer, almsgiving, confession and increased attention given to "preparing for His coming," to make sure we've done what we can to make a "fit dwelling place for Him" in our hearts and lives.

**The Fast is Divided into Two:** The Nativity Fast is one of the four Canonical Fasting Seasons in the Church year. This is a joyous fast in anticipation of the Nativity of Christ. That is the reason it is less strict than other fasting periods. The fast is divided into two periods.

1. ***November 15th through December 19th*** the traditional fasting discipline (no meat, dairy, fish, wine, and oil) is observed. There is dispensation given for wine and oil on Tuesdays and Thursdays. Similarly, fish, wine, and oil are permitted on Saturdays and Sundays\*.
2. ***December 20th through the 24th*** traditional fasting discipline (no meat, dairy, fish, wine, and oil) is observed. There is dispensation given for wine and oil only on Saturday and Sunday during this period\*.

*\*Please talk to your father confessor/parish priest to get guidance on how to fast personally.*

*As excerpted from the* [*UOC of the USA*](https://www.ukrainianorthodoxchurchusa.org/news_081119_1) *and* [*Holy Cross*](https://www.holycrossonline.org/nativity-fast) *websites.*

**++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++++**

**Parish Faithful,**

We need your donation help with our 2024 special projects:

* The church has had its 70-year-old sewer line repaired and replaced this summer from blockages and pipe cracks which flooded the manse – **cost $120,000**.
* Due to vandalism and break-ins, we have upgraded our security camera system along with lock upgrades over the vulnerable areas total **cost $12,000** so far with more needed.
* We also resurfaced the rear steps and landing to our solarium entrance **cost $6,000**.

Thanks to the support of St John’s Legacy Foundation, we have covered a large portion of these expenses but are still short **$40,000**.

In this season of giving can we count on your help? Потрібна ваша допомога! Ми просимо вашої щедрості та фінансову підтримку для покриття цих великих витрат. Please consider a donation to help us with these costs:

* in person at our church office;
* by e-transfer to [giving@uocc-stjohn.ca](mailto:giving@uocc-stjohn.ca);
* by credit card to [Canadahelps.org](https://www.canadahelps.org/en/charities/the-ukrainian-orthodox-parish-of-st-john/) - *Ukrainian Orthodox Parish St.John Edm*; or
* by cheque mailed to 10611 -110 Ave, Edmonton, AB T5H 1H7.

**Дякуємо за духовну та фінансову підтримку!**

**A group of kids singing under a star

Description automatically generatedAre you interested in receiving carollers in your home this upcoming Christmas season?** St. John's Cathedral Choir is interested in finding out how much interest there would be so there will be a sign-up sheet available both in the church vestibule and the church office. Tentative dates for visiting homes will be Tuesday, December 24 (evening), Wednesday, December 25 (afternoon or evening) or Thursday, December 26 (afternoon and evening). ***Please show your interest in receiving carollers by adding your contact information and date interested on the sign up sheets.*** The carolling would be in support of St. John's Cathedral. If you have any further questions please contact Vivianne Kruhlak at [vkruhlak@gmail.com](mailto:vkruhlak@gmail.com) or Orest Soltykevych at [osoltykevych@yahoo.ca](mailto:osoltykevych@yahoo.ca).